

OPERA DE LILLE' SAISON 2007 2008

# LES CONCERTS DU MERCREDI

---

RECITAL

## NUIT ET MYSTERE

---

21 MAI 08 / FOYER

---

PROGRAMME

AVEC

**Amaya Domínguez** mezzo-soprano

**Martin Surot** piano

# 1/2 PROGRAMME

**GEORGE CRUMB (né en 1929)**

Apparition (poème de Walt Whitman)

**MODEST MOUSSORGSKY (1839-1881)**

Sérénade (poème de Arseny Golenishchev-Kutuzov)

**EDVARD GRIEG (1843-1907)**

Marche des nains (extraite de l'opus 54 pour piano)

**FELIX MENDELSSOHN (1809-1847)**

Pagenlied (poème de Josef von Eichendorff)

Venetianisches Gondellied (poème de Thomas Moore)

Hexenlied (poème de Ludwig Höltz)

**CLAUDE DEBUSSY (1862-1918)**

Clair de lune (extrait de la *Suite Bergamasque* pour piano)

**CLAUDE DEBUSSY**

*Chansons de Bilitis* (poèmes de Pierre Louÿs)

La flûte de pan

La chevelure

Le tombeau des naïades

**HENRI DUPARC (1848-1933)**

L'invitation au voyage (poème de Charles Baudelaire)

Extase (poème de Jean Lahor)

Chanson triste (poème de Jean Lahor)

**ROBERT SCHUMANN (1810-1856)**

L'oiseau-prophète (extrait des *Scènes de la Forêt opus 82* pour piano)

**FRANZ SCHUBERT (1797-1828)**

Die Krähe (D911 n°15 – extrait du *Winterreise*) (poème de Wilhelm Müller)

Ständchen (D957 n°4 - extrait du *Schwanengesang*) (poème de Ludwig Rellstab)

Erkönig (poème de Johann Wolfgang von Goethe)

# 1/2 TEXTES CHANTES

**GEORGE CRUMB**

**Apparition** - Poème de Walt Whitman (1819-1892)

The night, in silence, under many a star ;  
The ocean shore, and the husky whispering wave,  
whose voice I know ;  
And the soul turning to thee, O vast and well-veil'd Death,  
And the body gratefully nestling close to thee.

@U'bi ]hZyb gj`YbWZgci gi b VVY`frc]f  
6cfX XY`dVUub YhVMei Yh]gXYgj U[ i YgZ  
Xcbh`YVzbbU]g`Ygcb  
@f]a YgY'rci FbUbtzC V]Yb j ]Yj`YA cfh  
@YVtfdggY`V`ch]ggUbbhYb Xci Wi f df, gXYj ci g"

**MODEST MOUSSORGSKY**

**Sérénade** - Poème de Arseny Golenishchev-Kutuzov (1848-1913)

(traduction)

8ci Wi f YbWUbhYfYggYzbi ]hVYi Yz  
Ca VFYgZfa ]ggUbbh]gXi`df]bhYa dg'  
@U'a U`UXY`AVti hZ'h.hY`dYbV`fYz  
@Yga i fa i fYgXi`gj`YbW`bcVti fbY"  
@Ygca a Yj`bYW`hdUg]g]gnYi I VF]`Ubtz  
@Uj ]YUddY`Y{`Uj`c`i`dYf"  
9hgci g]U`Zyb. hYzXUbg`Yg]`YbW`XYa ]bi ]h  
@U'a cfhWUubhY`gU`gff]bUXY.  
A`8Ubg`YghYb, VFYgX`dbY`Wd]hj ]hY`Vti Y`Y`Yh]rci ZZUbbh  
HU`>Yi bYggY`gY`ZUbbY"  
>Yg] ]g`Y`WVYj U`]Yf`]bWtbbi`ei`j`dUf`gU`ZcfW`a ]FUW`Yi`gY`j`YbX`FU`hY  
Xf]j`fYf`@, j`Y]rc]z`fY[`UFXY]rc]:`U`VYU`hY`i`a`]bY  
Hcbj`]gU[`Y`fUbg]UfYbH'  
HYg`ci`YgY`Vt`cfYb`hZ`Yh]U`bU]hY  
G]b]fci`Y`Vta`a`Yi`b`bi`U[`Y`U`i`h`ci`f`XY`hU`hU]`Y"  
@YfY[`UFX`V`Yi`XY`h]gnYi`I`Z]`Yg  
9ghd`i`gWU]f`ei`Y`Y`VY`Yh`Y`Zi`/  
Hcb`gci`ZY`Ygh`WU`i`X`Vta`a`Y`Y`gc`Yj`XY`a`]X]z  
Hcb`WU`Fa`Ya`d]Vt`bei`]g"  
Hcb`cfYj`Y`Ygh`Wd]hj`fY`dUf`a`U`gff]bUXYz  
>Yg] ]g`Y`WVYj U`]Yf`ei`Y`hcb`a`i`fa`i`fY`UddY`U]h'  
@Y`WVYj U`]Yf`Yghj`Ybi`dci`f`d`h`a`Y`f`AVta`dYbgY  
@Yi`fY`XY`B]`hUgY`Ygh`Uff]j`fY"  
Hcb`VtfdgYghYbXfYz`gU`dU`d]hU]hcb`YghXf]V]M`gYz  
e`z`Y`h]rci`ZYFU]`XUbg]`b`di`]ggUbbhYa`VfUggYa`YbH'  
v`Vti`hY`a`cb`a`i`fa`i`fY`X`d]a`ci`f`BY`X]g]f]Yb`h]i`Yg{`a`c]`A`

**FELIX MENDELSSOHN**

**Pagenlied** - Poème de Josef von Eichendorff (1788-1857)

Wenn die Sonne lieblich schiene  
Wie in Wälschland, lau und blau,  
Ging' ich mit der Mandoline  
Durch die überglänzte Au'.

@cfgei`Y`Y`gc`Yj`Vf]`Y`Ua`ci`fYi`gYa`Ybh  
7ca`a`Y`XUbg`YA`]X]z]h,`XY`Yh`V`Yi`z  
>d]a`YfU]gdfYbXfY`a`U`a`UbXc`]bY  
9h]fUj`Yfgyf`Y`dUng[`cf]Yi`I`"

In der Nacht das Liebchen lauschte  
An dem Fenster, süß verwacht;  
Wünschte mir und ihr, uns Beiden,  
Heimlich eine schöne Nacht.

8Ubg`U`bi`]hZa`U`V]Yb!`U]a`fY`g]j`Yj`YfU]h`YbHya`Ybh  
9h]Vti`hYfU]h{`U`Zyb. hYzYh]gAV,`hYa`Ybh/  
Gci`U]hYfU]h]dci`f`Y`Y`Yha`c]z`dci`f`bci`gXYi`I`z  
I`bY`VcbbY`bi`]h"

**Venetianisches Gondellied / Chant de Gondolier Vénitien** - Poème de Thomas Moore (1779-1852)

Wenn durch die Piazzetta  
die Abendluft weht,  
dann weißt du, Ninetta,  
Wer wartend hier steht.  
Du weißt, wer trotz Schleier  
und Maske dich kennt,  
Wie die Sehnsucht  
im Herzen mir brennt.

@cfgei`Y`U`Vf]gY`Xi`gc]f  
gci`ZYg]`f`U`d]UnnYfUz  
hi`gU]gZB`]bYhUz  
ei`]`hU]hYbX`]VY/  
Hi`gU]gei`]hY`fYVtbbU%  
gci`g`Yj`c]Y`Yh`Ya`Ugei`Yz  
hi`gU]gZVta`a`Y`Y`Xf]f  
a`B]a`VfUgY`Y`Vt`i`f"

Ein Schifferkleid trag' ich  
zur selbigen Zeit,  
und zitternd dir sag' ich:  
das Boot ist bereit!  
O komm jetzt, wo Lunen  
noch Wolken umzieh'n,  
laß durch die Lagunen,  
Geliebte, uns flieh'n!

>YdcfH`i`b`U`V]hXYa`Uf]b  
{`V]hY`cVU]g]cb  
Yh`Y`h`X]gYb`hYa`V`Ubh:  
Y`VU`hU`i`Yghdf`h`"  
C`j`]YbgZ{`df`fgYbhei`Y`U`i`bY  
Ybrci`fY`YbVtY`Ygbi`U[`Yg`"  
:`i`mcbgZa`U`V]Yb!`U]a`fYz  
{`hU]`Yfg`Yg`U[`i`bYg`"

**Hexenlied / Chant de sorcières (Autre chant de mai) - Poème de Ludwig Heinrich Christoph Hölty (1748-1776)**

Die Schwalbe fliegt,  
Der Frühling siegt  
Und spendet uns Blumen zum Kranze;  
Bald huschen wir  
Leis' aus der Tür  
Und fliegen zum prächtigen Tanze.

@B]fcbXY`Yj c`Yz  
`Ydf]bhYa dg]f]ca d\Yz  
YhbcI gcZFYXYgZYI fgdcI f bcfYVWi fcbBY/  
j ]hYzbcI gbcI g[ ]ggcbgXY\cfG  
gUbgVfi ]h  
YhbcI gYbj c`cbgdcI f`U`XUbgYgca dhi Yi gY"

Ein schwarzer Bock,  
Ein Besenstock,  
Die Ofengabel, der Wocken  
Reißt uns geschwind,  
Wie Blitz und Wind,  
Durch tausende Lüfte zum Brocken!

I b Vci Wbc]fz  
i b`a UbWY{ VU]Uz  
`Yd]ei Y!Zi Z`Uei YbcI ]`Y  
bcI gYa dcfHbhfUd]XYa Ybhz  
Vda a Y`Yj YbhYh`B]WU]fz  
YhbcI gZbXcbg`YgU]fgYb X]fYV]cb Xi `6fcWYb"

Um Beelzebub  
Tanzt unser Trupp  
Und küßt ihm die kralligen Hände!  
Ein Geisterschwarm  
Faßt uns beim Arm  
Und schwinget im Tanzen die Brände!

B cffYfci dYXUbgYUi hci f XY6Yn]Vi h  
Yh`i ]VU]gY`Yga U]bg[ f]Zi Yg`  
I bYbi fYX]B]gd]f]g  
bcI ggU]g]hdUf`YVfUg  
YhU[ ]hYXYgh]gcbgYb XUbgUbh`

Und Beelzebub  
Verheißt dem Trupp  
Der Tanzenden Gaben auf Gaben:  
Sie sollen schön  
In Seide geh'n  
Und Töpfe voll Goldes sich graben.

9h6Yn]Vi h  
dfca Yh{`Ufci dYXYgXUbgYi fg  
WXYUi `g f WXYUi :  
]g]fcbhdUf]fgXYgc]Y  
YhX]fYfYfcbhXYgdch]Ya d`]gX]f`

Ein Feuerdrach'  
Umflieget das Dach  
Und bringet uns Butter und Eier.  
Die Nachbarn dann seh'n  
Die Funken weh'n,  
Und schlagen ein Kreuz vor dem Feuer.

I b XfU[ cb YbZUa a f  
j c`YUi hci f Xi `h]h  
YhbcI gUddcfH`Xi Vi ffYhXYgE i Zg`  
@Ygj c]g]bgj c]YbhU`cfG  
`Yg]h]bW`YgZch]f]U i j Ybh  
YhZcbhi bYV]c]l XYj Ubh`YZi "

Die Schwalbe fliegt,  
Der Frühling siegt,  
Die Blumen erblühen zum Kranze.  
Bald huschen wir  
Leis' aus der Tür  
Juchheissa zum prächtigen Tanze.

@B]fcbXY`Yj c`Yz  
`Ydf]bhYa dg]f]ca d\Yz  
`YgZYI fgg]dUbcI ]ggYbhgI f`U`Wi fcbBY`  
J ]hY`bcI gbcI g[ ]ggcbgXY\cfGgUbgVfi ]h  
< ci ffU\` `dcI f`U`XUbgYgca dhi Yi gY"

**CLAUDE DEBUSSY**

7\UbgcbgXY6] ]h]g- Poèmes de Pierre Louÿs (1870-1925)

**La flûte de pan**

Pour le jour des Hyacinthies,  
Il m'a donné une syrinx faite  
De roseaux bien taillés,  
Unis avec la blanche cire  
Qui est douce à mes lèvres comme le miel.

Il m'apprend à jouer, assise sur ses genoux;  
Mais je suis un peu tremblante.  
Il en joue après moi, si doucement  
Que je l'entends à peine.

Nous n'avons rien à nous dire,  
Tant nous sommes près l'un de l'autre;  
Mais nos chansons veulent se répondre,  
Et tour à tour nos bouches  
S'unissent sur la flûte.

Il est tard ;  
Voici le chant des grenouilles vertes  
Qui commence avec la nuit.  
Ma mère ne croira jamais  
Que je suis restée si longtemps  
A chercher ma ceinture perdue.

**La chevelure**

Il m'a dit : "Cette nuit, j'ai rêvé.  
J'avais ta chevelure autour de mon cou.  
J'avais tes cheveux comme un collier noir  
Autour de ma nuque et sur ma poitrine.

Je les caressais, et c'étaient les miens ;  
Et nous étions liés pour toujours ainsi,  
Par la même chevelure, la bouche sur la bouche,  
Ainsi que deux lauriers n'ont souvent qu'une racine.

Et peu à peu, il m'a semblé.  
Tant nos membres étaient confondus,  
Que je devenais toi-même,  
Ou que tu entraais en moi comme mon songe."

Quand il eut achevé,  
Il mit doucement ses mains sur mes épaules,  
Et il me regarda d'un regard si tendre,  
Que je baissai les yeux avec un frisson.

### **Le tombeau des naïades**

Le long du bois couvert de givre, je marchais;  
Mes cheveux devant ma bouche  
Se fleurissaient de petits glaçons,  
Et mes sandales étaient lourdes  
De neige fangeuse et tassée.

Il me dit: "Que cherches-tu?"  
Je suis la trace du satyre.  
Ses petits pas fourchus alternent  
Comme des trous dans un manteau blanc.  
Il me dit: "Les satyres sont morts."

"Les satyres et les nymphes aussi.  
Depuis trente ans, il n'a pas fait un hiver aussi terrible.  
La trace que tu vois est celle d'un bouc.  
Mais restons ici, où est leur tombeau."

Et avec le fer de sa houe il cassa la glace  
De la source où jadis riaient les naïades.  
Il prenait de grands morceaux froids,  
Et les soulevant vers le ciel pâle,  
Il regardait au travers.

### **HENRI DUPARC**

**L'invitation au voyage** - Poème de Charles Baudelaire (1821-1867)

Mon enfant, ma soeur,  
Songe à la douceur  
D'aller là-bas vivre ensemble,  
Aimer à loisir,  
Aimer et mourir  
Au pays qui te ressemble.

Les soleils mouillés  
De ces ciels brouillés  
Pour mon esprit ont les charmes  
Si mystérieux  
De tes traîtres yeux,  
Brillant à travers leurs larmes.

Là, tout n'est qu'ordre et beauté,  
Luxe, calme et volupté.

Vois sur ces canaux  
Dormir ces vaisseaux  
Dont l'humeur est vagabonde ;  
C'est pour assouvir  
Ton moindre désir  
Qu'ils viennent du bout du monde.

Les soleils couchants  
Revêtent les champs,  
Les canaux, la ville entière,  
D'hyacinthe et d'or ;  
Le monde s'endort  
Dans une chaude lumière!

Là, tout n'est qu'ordre et beauté,  
Luxe, calme et volupté.

**Extase** - Poème de Jean Lahor (1840-1909)

Sur ton sein pâle mon cœur dort  
D'un sommeil doux comme la mort  
Mort exquise, mort parfumée  
Au souffle de la bien aimée  
Sur ton sein pâle mon cœur dort  
D'un sommeil doux comme la mort

**Chanson triste** - Poème de Jean Lahor

Dans ton cœur dort un clair de lune,  
Un doux clair de lune d'été,  
Et pour fuir la vie importune,  
Je me noierai dans ta clarté.

J'oublierai les douleurs passées,  
Mon amour, quand tu berceras  
Mon triste cœur et mes pensées  
Dans le calme aimant de tes bras.

Tu prendras ma tête malade,  
Oh ! quelquefois, sur tes genoux,  
Et lui diras une ballade  
Qui semblera parler de nous;

Et dans tes yeux pleins de tristesse,  
Dans tes yeux alors je boirai  
Tant de baisers et de tendresse  
Que peut-être je guérirai.

**FRANZ SCHUBERT**

**Die Krähe / La corneille** - Poème de Wilhelm Müller (1794-1827)

Eine Krähe war mit mir  
Aus der Stadt gezogen,  
Ist bis heute für und für  
Um mein Haupt geflogen.

I bYWtfbY`Ya fUWtda dU[ bY  
8Ydi Jg`UgcfhYXY`Uj ]`Yz  
5i `ci fXfi i ]YbWtfYY`Y Ygh`{  
Ei ]j c`YUi !XYgj gXYa Uh.h"

Krähe, wunderliches Tier,  
Willst mich nicht verlassen?  
Meinst wohl, bald als Beute hier  
Meinen Leib zu fassen?

7cfbY]`Yzc]gYUi `a U[ ]ei Yz  
Hi bYa Y`] WYfUgXcbWdUg'3  
Hi j Yi I X]fYei Ydci f`U'dfc]Y  
I b`ci f`hi`Ui fUga UXfdci ]`Y'3

Nun, es wird nicht weit mehr geh'n  
An dem Wanderstabe.  
Krähe, laß mich endlich seh'n,  
Treue bis zum Grabe!

J UZ]` bfinYb U'd i gdc i f`cb[ hYa dg  
5`a UFWYf Uj Wla cb V| tcb"  
7cfbY]`YzU]g`a c]YbZb j c]f  
Ei ]YghZX, Y`1 gei fi`"Ua cfh"

**Ständchen** - Poème de Ludwig Rellstab (1799-1860)

Leise flehen meine Lieder  
Durch die Nacht zu dir;  
In den stillen Hain hernieder,  
Liebchen, komm zu mir!

AfUj Yfg`U`bi ]hgff` .j Y`rci hVUg  
J Yfg`hc]`U`g dd`]ei YXY`a YgWUbrg/  
é`a U`a ]YzXYgWbXgXcbWla YfY`e]bXfY  
8Ubg`U`dU]l Xi Vcgei Yh"

Flüsternd schlanke Wipfel rauschen  
In des Mondes Licht;  
Des Verräters feindlich Lauschen  
Fürchte, Holde, nicht.

9b i b`a i fa i fYVfi JggYbh`YgZ`...YgVla`Yg  
Gci g`U`WUfYf`XY`U`i bY/  
BYWU]bgdc]bhz`a cb U]a fYz  
Ei YXY`f`U`WYgnYi I bci gfd]Ybh"

Hörst die Nachtigallen schlagen?  
Ach! sie flehen dich,  
Mit der Töne süßen Klagen  
Flehen sie für mich.

9bhYbXg`hi`"Ygfcgg] [bc`g'3  
<fUg`"j c]W`ei fi`gh`fa d`cfYbhz  
Ei fi`gh`W`XfYggYbhYb`a cb bca  
@U`Xci W`d`U]bh`XY`Yi f`a`f`cX]Y"

Sie verstehn des Busens Sehnen,  
Kennen Liebesschmerz,  
Rühren mit den Silbertönen  
Jedes weiche Herz.

=ggUj YbhW`ei fYgh`W`fXYi fZ  
7cbbU]ggYbh`Ya U`X`Wla ci fZ  
9hXY`Yi f`h`a VfyUf] Ybh]b  
Hci WYbhWUei Y`h`bXfYVÉ`i f"

Laß auch dir die Brust bewegen,  
Liebchen, höre mich!  
Bebend harr' ich dir entgegen!  
Komm, beglücke mich!

Ei Y`rcb WÉ`i f`gffa`Yi j YXY`a` .a`Yz  
é`a U`a ]Yz`V`di h`Ya c]`"  
>Y`W`U`h`YbXgUj W`WZ]`j fY`"  
J ]Ybgz`W`ta V`Y`a c]`"

**Erlkönig / Le Roi des Aulnes** - Poème de Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832)

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?  
Es ist der Vater mit seinem Kind;  
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,  
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

E i ] WYj Ui WYg] fUfX { fUj Yfg`Ubi ]hYh`Yj Ybh3  
7Bgh`Y`d, fYUj YVgcb YbZubh`  
= `dcfHr`BbZubhXUbggYgVfUgZ  
= `YhYbhZYfa YZ]`YfANUi ZY"

«Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?  
Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?  
Den Erlenkönig mit Kron und Schweif?  
Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.

Ä`A cb Z]gZci fei c] WtHr`dYi fZci fei c] H`WVWYf U]bg]`Y  
j ]gU[ Y3  
D, fYzbYj c]g]h`dUg`Yfc]XYg5i`bYgZ  
@Yfc]XYg5i`bYgZUj WgU Vei fcbBYhYg`cb[ gWYj Yi I 3  
! A cb Z]gZVg]hi b Vfci ]`UfX ei ] fFU%aY"

Du liebes Kind, komm, geh mit mir!  
Gar schöne Spiele spiel ich mit dir;  
Manch bunte Blumen sind an dem Strand,  
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.

! J ]YbgZVWYf YbZubhZj ]YbgUj Wb`c]`  
Bci g`ci YfcbgYbgYa VY{ XYgl`c`]g`Yi I`  
A U]bhYgZyi fgfa Uj`fYgVf]`Ybhg f`Uf]j Y/  
A Ua „fYUa U]bhYgfcVYgXbF"

Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,  
Was Erlenkönig mir leise verspricht?  
Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind:  
In dürren Blättern säuselt der Wind.

! A cb`d, fYza cb`d, fYzYh`i bBbHbXgdUg  
7Yei Y`Yfc]XYg5i`bYgXci Wa Ybha Ydfca Yh3  
Gc]g]fUbei ]`YzfYghYfUbei ]`Yza cb YbZubh.  
7Bgh`Yj Ybhei ]a i fa i fYXUbg`YgZi ]`Yg, WYg"

Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?  
Meine Töchter sollen dich warten schön;  
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn  
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.

! ; Ybh`YbZubhZj Yi ! ! h`a Yg ]j fY3  
A YgZ]`YgUi fcbh[ fUbXgc]b XYhc] /  
A YgZ]`Yga „bYbh`U XUbgY`bcVh`fbY"  
9`YgHr`VYfWfcbhZ`Y`Yg]BbXcfa ]fcbhZ{`Yi f XUbgZ{`Yi f  
WUbh`

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?  
Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:  
Es scheinen die alten Weiden so grau.

! A cb`d, fYza cb`d, fYzYhbYj c]g]h`dUg`{ ! VUg  
@YgZ]`YgXi`fc]XYgUi`bYg{`WtHr`d`UWgca VYfY3  
! A cb Z]gZa cb Z]gZ`Y`Yj c]gV]Yb : B`Ygcbh`Yg ]Yi I`gUj`Yg  
ei ]dUfU]ggYbh[ f]g] fYg"

Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;  
Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt.

! >YhU]a YZtU`VYU ]f`a YWUfa YZ  
9hZg]h`bYj Yi I`dUgWYXfZ`DgYfU]XYj ]c`YbW"

Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!  
Erlkönig hat mir ein Leids getan! »

! A cb`d, fYza cb`d, fYzj c] { `ei`a YgU]g]h`  
@Yfc]XYg5i`bYga U]Z]ha U`A`

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,  
Er hält in Armen das ächzende Kind,  
Erreicht den Hof mit Müh' und Not:  
In seinen Armen das Kind war tot.

@Y`d, fYZfa ]hZ]`dfYggYgcb WYj U`z  
= `h]YbhXUbggYgVfUg`BbZubhei ] [fa ]h  
= Uff]j Y{ gUa U]gcb Uj WdY]bYzUj WUub[ c]ggY  
@BbZubhXUbggYgVfUg]fU]ha c]h`

## 1/2 REPERES BIOGRAPHIQUES

### Amaya Domínguez mezzo-soprano

E

Franco-espagnole née à Strasbourg, Amaya Domínguez débute le chant sous la direction de Marie-Madeleine Koebele et de Francis Jeser. Elle poursuit sa formation au CNSM de Paris auprès de Glenn Chambers d'où elle sort en 2007 en obtenant à son prix une mention très bien à l'unanimité avec les félicitations du jury.

En 2002, Amaya Domínguez remporte le Prix des Jeunes Talents de Strasbourg et est lauréate en 2005 du Festival Musical d'Automne de Jeunes Interprètes. Cela lui vaut d'être invitée à se produire avec orchestre dans des programmes variés (airs d'opéra de Vivaldi, mélodies de Glinka, ?bUVYb K i bXYf\cfb de Mahler, K YgYbXcbW @jYXYf de Wagner...). Ses goûts musicaux éclectiques la mènent à interpréter des œuvres d'un ample répertoire qui va de la musique baroque à la musique contemporaine en passant par les musiques classique et romantique.

Très tôt remarquée, Amaya Domínguez a tenu en 1999 le rôle de l'Esprit à l'Opéra du Rhin dans *7i f Yk F Jj Yf* de Britten. Elle a poursuivi ses interprétations en tant que soliste dans *@YDjYfch@ bUjFY* de Schönberg (création en Lettonie), *8jXcb Yh9bfY* de Purcell, *J fbi gYh5Xcb]gde* Blow, *6UgYjYb Yh6UgYjYbbY* de Mozart, *@Y7ci fcbbYa YbhXYDcddfY* de Monteverdi (Ottavia) sous la direction d'Eric Tappy. Ce dernier l'a invitée en 2006 au festival de l'Estrée de Ropraz (Suisse) pour y interpréter Idamante dans *-Xca fbYf* et Sesto dans *@U7fa YbWXYHjfi gde* Mozart.

En 2006, William Christie la découvre et l'invite à participer, dans le cadre du Jardin des Voix, à la tournée internationale des Arts Florissants dans les salles les plus prestigieuses telles que le Barbican de Londres, le Grand Auditorium de Madrid, l'Alte Oper de Francfort ou le Lincoln Center de New-York (mars 2007). Il l'a également invitée à interpréter des œuvres de Lully et de Charpentier. En 2007, elle fait ses débuts au Festival international d'art lyrique d'Aix-en-Provence où elle chante des œuvres de Monteverdi sous la direction de Kenneth Weiss. Ce programme est ensuite repris à l'Opéra de Monte-Carlo ainsi qu'à l'Opéra de Bordeaux. Amaya Domínguez chante également la seconde sorcière dans *8jXcb YhivbfY* à l'Opéra de Lille et au Grand Théâtre de Provence sous la direction de Kenneth Weiss dans une production du Festival d'Aix-en-Provence. A l'Opéra Comique, elle interprète le rôle de Juliette 2 dans le *Fca fc Yh>i jYhY* de Dusapin. Parmi ses projets à venir, Dorabella dans *7cgZub`hi hY* en tournée dans toute la France avec l'ensemble Philidor et Malika dans *@U\_a f* à l'Opéra de Rouen.

Amaya Domínguez apprécie particulièrement la musique de chambre. Elle forme notamment un duo avec le pianiste Martin Surot avec qui elle se produit régulièrement en récital. Elle a été amenée à se produire dans plusieurs pays européens, notamment, au Danemark autour de compositeurs du XXème siècle, en Espagne et en France pour des programmes de musiques espagnole et française. Elle a récemment été invitée à chanter à l'auditorium de Saragosse avec l'ensemble Enigma. Sa curiosité et son ouverture d'esprit la mènent à découvrir la musique Séfaraïte pour laquelle elle se passionne. Elle forme alors un ensemble (chant et guitares) avec lequel elle donne régulièrement des concerts en France.

### Martin Surot piano

E

Né en 1983, Martin Surot découvre le piano à l'âge de 6 ans. Au Conservatoire d'Annecy, il suit les cours d'instrument, mais aussi de solfège, analyse, harmonie et musique de chambre. Formé par Nadine Wright, et par Jean-François Heisser chez qui il est reçu à l'unanimité à l'âge de 17 ans au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, il obtient son prix de piano en juin 2004 avec la mention très bien.

En 2005 et 2006, les prix de musique de chambre et d'accompagnement vocal lui sont décernés, également avec la mention très bien, dans les classes de Claire Désert, Anne Grappotte et Anne le Bozec.

Il a chanté dans les chœurs la *DUgg]cb gYcb GUj]bHA UHh]Yi* de Bach, au Victoria Hall de Genève sous la direction de Michel Corboz ; et suivi les master-classes de Roger Muraro, Jean-Claude Pennetier, Hartmut Höll et Martin Isepp. Au CNSM, il a travaillé avec Jeff Cohen, pour la préparation au récital de Lied et Mélodie.

Il a interprété des œuvres de Chopin en première partie du spectacle de Jean-Marc Luisada et Macha Méril, : *Yi gUVf*, et on peut l'entendre dans de nombreux festivals aux côtés d'artistes comme Henri Demarquette ou Olivier Charlier. Lauréat des concours internationaux Piano Campus, Maryse Cheilan Ville d'Hyères et Citta di Ostra (Italie), il a été amené à jouer en récital et en musique de chambre à Paris, Bordeaux, Aix-en-Provence, Saint-Tropez, Le Havre, Val Thorens, Saint-Jean-de-Luz et Arcangues, ainsi qu'au Musée Bonnat de Bayonne pour le prix de l'Académie Internationale Maurice Ravel.

Dernièrement, il a donné une série de concerts en Italie, en Espagne, en Haïti, et s'est produit en Lettonie à l'initiative des Ambassades de France et d'Allemagne à Riga.

Martin Surot est l'invité d'émissions radiophoniques et télévisées, notamment pour la NHK japonaise ; on a pu l'écouter récemment dans *@U7ci f XYg[ fUbxget @BHY]Yf XYgWUbbHf fgsur* France Musique. Il est accompagnateur au CNSM de la classe de violon de Michaël Hentz.

PROCHAIN CONCERT MUSIQUE DU MONDE (GRANDE SALLE)

VOIX DE FEMMES

## MARYAM AKHONDY ET BANU (IRAN)

SAMEDI 31 MAI 08 (20H) – Tarifs de 5 à 21 euros

Maryam Akhondy est née à Téhéran, où elle étudie la musique et le chant classiques iraniens. Avec Banu, un chœur de femmes, le programme qu'elle présente à l'Opéra de Lille rassemble **des chants a capella** où alternent chansons joyeuses et polyphonies savantes. D'une richesse extraordinaire, ils portent une voix méconnue, celle des femmes persanes.

Informations & réservations: 0820 48 9000 ou [www.opera-lille.fr](http://www.opera-lille.fr)